

docsriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

藝文類

111

丁明夷釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

佛教新出碑志集粹





中國佛教經典寶藏精選白話版

111

丁明夷釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛教新出碑志集粹／丁明夷釋譯。--初版--
 臺北市：佛光，1998 [民87]
 面；公分-- (佛光經典叢書；1211)
 (中國佛教經典寶藏精選白話版；111)
 ISBN 978-957-543-730-5(精裝)。--
 ISBN 978-957-543-731-2(平裝)

1. 佛教文物
 224.5

86012917

中國佛教經典寶藏
 精選白話版

· 佛教新出碑志集粹

總監修
 總編輯
 釋譯者
 出版者
 發行人

地址
 電話
 網址
 劃撥戶名
 流通處

印刷者
 法律顧問
 登記證
 初版
 定價

星雲大師
 慈惠法師 依空法師(台灣)；王志遠 賴永海(大陸)
 丁明夷

佛光文化事業有限公司

佛光山宗務委員會

心定和尚 慈莊法師 慈惠法師

慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師

依恒法師 依空法師 依淳法師

高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺

(07)六五一九二一一一六八

http://www.fgs.com.tw

佛光文化事業有限公司

佛光山文化發行部

高雄市大樹區興田路一五三號 (07)六五六四〇三八〇九

佛光山文教廣場 佛光山文教廣場 (07)六五六一九二一六一〇二

滴水書坊 滴水書坊 (02)二九三三二七四八

新北市永和區中正路四四六號 (02)二九三三二七四八

新北市三重區三和路三段一七號 (02)二九八四九五三

宜蘭市中山路三段二五七號 (03)九九三三〇三三二一〇〇九

高雄市前金區賢中街二七號 (07)二七二八六四九

高雄市左營區忠言路一八號 (07)五五六三三九三一一〇六

中茂分色製版印刷事業股份有限公司

舒建中、毛英富律師

行政院新聞局版台省業字第八六一號

一九九八年一月

二〇一二年一月再版三刷

二〇〇元

傳真 (07)六五六三五四六
 電子信箱 fgs@fgs.org.tw
 劃撥帳號 一八八八九四四八

有著作權·請勿翻印·歡迎流傳

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

總序

日
生
年

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

2008

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

目錄

● 前言	.....	一
● 經典	.....	三
1 方法師鏤石板經記 (北齊)	.....	五
2 趙郡王高叡修寺碑 (北齊)	.....	一四
3 趙郡王高叡造像記 (北齊)	.....	五三
4 大住聖窟靈裕造窟記 (隋)	.....	六一
5 鳳泉寺舍利塔銘 (隋)	.....	六九
6 靜琬舍利函 (隋)	.....	七五
7 滏山石窟寺之碑 (隋)	.....	八〇
8 唐玄宗御注金剛般若波羅密經並序 (唐)	.....	八九

- 9 法藏祖墳塔銘 (唐) 一八六
- 10 神會塔銘 (唐) 一八九
- 11 大唐故智該禪師之碑 (唐) 一九八
- 12 并口西龕佛閣記 (唐) 二一八
- 13 大唐咸通啓送歧陽真身志文 (唐) 二三五
- 14 法門寺地宮唐代隨真身衣物帳 (唐) 二五五
- 15 風穴七祖千峰白雲禪院記 (五代) 二七七
- 16 天封塔地宮石函 (南宋) 二九四
- 17 唐柳本尊傳 (南宋) 三〇四
- 18 通慧圓明大師塔銘 (金) 三三八
- 19 冠山寂照通悟禪師徽公塔銘並引 (元) 三三七
- 20 大元歷代聖主恩慧撫護之碑 (元) 三五二
- 21 康熙御制廣仁寺碑 (清) 三七三

前言

廣布於中國各地的佛教碑刻、塔銘、墓志等石刻資料，是研究中國佛教史的一項寶貴的原始史料，歷來為中外學者所重視。這些碑志史料，係由當時或稍後的人予以記載，且大多出自名家或直接相關者之手，其翔實、可靠的程度，自不待言。它不像刻本、抄本一樣，在輾轉流傳過程中，有錯訛抵牾之慮；又間有史志所闕失的史實。因而，它關乎佛教人、事、史、蹟的諸方面記載，正可與文獻互補，成為治中國佛教史者不可或缺的的第一手資料。

本書蒐集國內所見佛教碑志，擇其精要，予以介紹。所謂「新出」，指近年新出土或發現的資料，及雖已問世多年但未曾著錄刊布的重要資料，以期引起世人的注意。所選碑志，上自北朝，下迄晚清，內容涉及佛教學派（北朝）與宗派（唐以後）、歷代高僧碩德行迹、皇室與民間崇佛、內地與西域佛教傳布、漢族與少數民族佛教代表人物、漢地佛教與藏傳佛教等，舉凡中國佛教史的重要方面，大都有所反映。其刊布順序，依時代先後，予以臚列。細心的讀者，從中不難發現中國佛教歷史之源遠流

長，佛教資料之博大宏深，並或許找到於已有用的材料。

筆者從事野外佛教考古經年，矻矻孜孜，非敢懈怠。每於披閱佛教文獻之餘，常有調查中的意外發見。日積月累，遂成此書。至於選材是否精當，譯解是否確切，自有讀者公評。這本小書，若能對讀者有用，於中國佛教史有補，這就是作者最大的心願與滿足。



www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



1 方法師鏤石板經記（北齊）

題解

《經記》鑿於河南省安陽市西南小南海石窟中窟窟門上方，時間為北齊廢帝高殷乾明元年（公元五六〇年）。小南海石窟發現於五十年代末、六十年代初，公元一九八三年至公元一九八四年，河南省古代建築保護研究所進行調查工作，公元一九八八年刊布調查報告。該石窟包括三組小窟，均為方形覆斗頂窟形，以中窟為主窟。據《經記》，知小南海石窟係北齊文宣帝高洋天保元年（公元五五〇年）由靈山寺僧方法師等人創鑿，至天保六年（公元五五五年）由「國師大德」僧稠重瑩修成。乾明元年，僧稠卒，其弟子方法師等為紀念先師，依其觀法，刻經為記。可知該窟係北齊名僧僧稠的紀念窟。中窟窟門右側刻《華嚴經偈贊》和《大般涅槃經·聖行品》各一部，均為隸書。中窟三尊主佛分別是盧舍那佛（北壁）、彌勒佛（東壁）和阿彌陀佛（西壁）。北壁下部線刻題名「比丘僧稠供養」像，立姿，身著圓領寬袖袈裟，足穿圓口

僧鞋，手托蓮花作供養禮佛狀，神情虔敬。這是國內僅存的僧稠供養像。

上述有關稠禪師的種種文物，不惟為國內首見，而且為研究中國北朝佛教史，增添了新證。歷來治中國南北朝佛教史學者，多言中國南北佛教學風旨趣不同；南方偏向玄風義理，上承魏晉以來之傳統；北方重視宗教行為，下接隋唐以來之宗派。按照這一傳統觀點，當時南朝為義學淵泉，教徒弘闡佛法，多名僧佛寺；北朝則偏重禪道行業，教徒潛心禪修，多鑿窟造像之舉。這一看法，由於小南海等石窟的存在和僧稠等高僧遺迹的發現，可以得到部分的修正。北朝義學之發達，由於碑傳、史乘的互補，又得有力的佐證。

北朝佛學自北魏孝文帝以後，義學漸興，《法華》、《維摩》、《涅槃》諸經流行，其內容見於雲崗、龍門、鞏縣諸石窟造像題材。至北魏晚期，已形成禪、理並重的局面，洛陽佛理研習之風終北魏之世不衰。東魏、北齊遷都鄴城（今河北臨漳縣）凡三十四年，鄴都更成爲中原北方的佛教中心。據統計，都下大寺略計四千，所住僧尼近八萬。就寺僧數量而言，已超過當時的南朝。在佛教的空前發展中，這裏已取代洛陽的地位，名僧雲集，講席如林，傳承有序。一代中外名僧如菩提流支，勒拿摩提

、佛陀扇多、那連提黎耶舍、慧光、道寵、法上、道憑、僧稠、靈裕等，他們或傳譯三藏，或親預講席，或疏注研討，蔚爲風氣。《涅槃》、《地論》、《華嚴》和《四分律》諸學弘傳一時。少林寺跋陀一系的禪法，也於此時彌漫北上。在對多種經論的對比、研習和傳授過程中，佛學流派逐漸形成，爲其後唐代佛教宗派的確立在理論體系上作了必要的準備。唐代佛教的重要宗派，如天台宗、法相宗、華嚴宗、禪宗、淨土宗、律宗等，大都導源於中原北方地區，並非偶然。

在北朝譯經活動中，菩提流支是譯經最多的一個，共譯佛經三十九部、一二七卷。他還是印度無著、世親一系唯識法相學（瑜伽行派）典籍的早期譯人之一，特別是他譯的《十地經論》，在當時曾產生過重大影響，在北方開創了《地論》學派，並以鄴都爲中心，而有相州南（勒拿摩提）、北（菩提流支）道之分，地論師一時成爲重要學人。北齊地論學大師，首推慧光。慧光宗相州南道，弟子衆多，以法上、道憑爲上首。道憑曾開鑿安陽靈泉寺大留聖石窟。道憑弟子靈裕則開創安陽靈泉寺大住聖窟。可見與安陽石窟關係最密切的是慧光一系的相州南道。而少林寺主跋陀的大弟子中，唯慧光、僧稠號稱得道，並尊「二賢」。

僧稠（公元四八〇——五六〇年），據道宣《續高僧傳》卷十六《齊鄴西龍山雲門寺釋僧稠傳》記載，俗姓孫，原籍河北昌黎人。因對儒家經史典籍有深厚造詣，被朝廷委以「太常博士」，經常升席講解，聲譽很高。這說明北朝佛學和經學都十分發達，許多名僧具有精博的經學根底，援儒入佛。因而，北齊儒風極盛之區，常為義學流行之域，這是與南朝不同之處，也是北朝義學興盛的基礎所在。僧稠學佛，初從道房受行止觀。道房為跋陀高足，授僧稠禪法，就是依據《大般涅槃經·聖行品》的「四念處」觀法。該品中提倡的觀「身」不淨，觀「受」是苦，觀「心」無常，觀「法」無我的「四念處」觀，是僧稠修禪的基本方法。小南海石窟中刻《聖行品》，足證此說。石窟中還刻《華嚴經偈贊》，這是因為，僧稠是地論學相州南派道房弟子，而當時的地論師多兼習《華嚴經》。此經亦為北朝帝王愛重，北齊文宣帝高洋曾親手抄寫《華嚴經》大部，達十五卷，並首設「華嚴齋會」，作書記法會之盛，名《華嚴齋記》。這一齋會崇奉的主佛是盧舍那佛，是故小南海石窟中主佛亦鑿盧舍那等三佛。北齊地論學盛行，至唐代，地論遂歸宗於華嚴宗。

僧稠在深得禪法奧祕後，便赴嵩山少林寺，向祖師跋陀三藏面呈修禪體驗，大受

跋陀讚賞，稱他爲「自葱嶺（今帕米爾高原）以東，禪學之最」，並再授禪法深要之旨。僧稠早年以儒學著稱，得跋陀親授後，更是聞名遐邇。唐道宣評價僧稠和達摩禪法，認爲僧稠禪法顯明易於推廣，達摩禪法幽深難以達到，因而「高齊河北，獨盛僧稠」，可見其影響之深。這從僧稠在北朝地位之高，所受禮敬之重，可以得到證實。北魏時，他先後受到孝明、孝武二帝禮遇。孝明帝三次召請而辭謝，乃送布施於僧稠所居山上。孝帝再次召請仍不出山，就爲僧稠建造禪堂，率徒修行。北齊以後，很快又受到文宣帝召請，帝親出城郊迎請。僧稠至宮中爲文宣帝講說「四念處」禪法，「帝聞之，毛豎汗流，即受禪道」。從此，僧稠爲帝講道，受到殷重的禮敬，並爲文宣帝親授「菩薩戒」法。天保三年（公元五五二年），文宣帝下令於鄴城西南八十里龍山之陽（南），爲僧稠建造雲門寺，「兼爲石窟大寺主」。僧稠以乾明元年卒於雲門寺，享年八十一歲。故《經記》中稱作「雲門帝寺」。

僧稠兩任雲門寺主，徒衆近千，朝廷供奉殷厚，充諸山谷。文宣帝還敕令國內諸州，「別置禪肆」。文宣帝「因曰：今以國儲分爲三份，謂供國（國家使用）、自用（皇帝使用）及以三寶（佛、法、僧謂之三寶）。」將國家儲備的三分之一用於佛教

，確不多見。值得注意的是僧稠禪法與石窟寺的密切關係。北齊名僧大多開鑿石窟，僧稠亦多居「禪堂」和「禪肆」，可知「四念處」的禪觀多在石窟中進行。河北武安縣定晉禪院即僧稠師寺，相傳為僧稠掛衣得道處。

據五代天成五年（公元九二九年）〈後唐重修定晉禪院千佛邑碑〉，該寺原設「禪堂、石室」、「坐禪棚」多間，還有阿彌陀佛、聖僧等造像及「道具」等，皆為禪修所必備。北齊僧人於石窟中坐禪的記載很多。金正隆年間（公元一一五六——一一六一年）〈常樂寺碑〉記高洋於鼓山腹見數百聖僧行道（修禪），遂開三石室（即今響堂山石窟）。

《續高僧傳·齊鄴下大莊嚴寺釋圓通傳》記，武平五年（公元五七四年）鄴都莊嚴寺、定國寺、興聖寺、總持寺僧一百餘名，於鼓山石窟寺（即響堂山石窟）坐禪。同卷〈齊相州鼓山釋道豐傳〉中，亦記有衆僧於石窟中坐禪。鑿石窟正是為僧徒修持「戒、定、慧」三學之用。小南海石窟是僧稠紀念窟，同時亦應為僧稠及其弟子禪窟。

譯文

北齊天保元年，靈山寺僧人方法師和已故雲陽公子林等，率領當地的佛教信徒，開鑿了這處山巖上的石窟，用以雕鏤佛像。到天保六年中葉，北齊國師——德業高操的僧稠禪師，再對石窟造像進行最後的加工，迨石窟工程最終完成。雕成的佛像，完全符合三十二相、八十種好的要求標準，莊嚴優美。大功告竣，正當要刻碑記其盛事之際，僧稠禪師卻不幸於乾明元年仙逝在雲門帝寺。方法師等——衆弟子，仰慕遵行已故恩師的德行，依據其「四念處」禪法，鑿刻這段文字及有關佛經，以求傳之不朽。

原典

方法師鏤石板經記①

大齊天保元年，靈山寺僧方法師，故雲陽公子林等，率諸邑人，刊此巖窟，『髣像真容②。至六年』中，國師大德稠禪師重瑩修成，相好③。斯備。方欲刊

記金』言，光流末季④，但運感』將移，暨乾明元』年歲次庚辰，於雲』門帝寺⑤奄從遷化⑥。』衆等仰惟先師，依』準觀法⑦，遂鏤石班』經⑧，傳之不朽。

注釋

① 以下引文見河南省古代建築保護研究所：以《河南安陽靈泉寺石窟及小南海石窟》，《文物》，一九八八年第四期。引文中每行間隔，用“ ”符號表示，以存原刻面目。下同。

② 眞容：雕塑或圖畫佛菩薩等，及祖師、先德的肖像，稱作眞容或影像。

③ 相好：指佛的身體所具有的容貌和形相。其顯著易見的特徵有三十二種「相」（大人相），微細難見的特徵有八十種「好」（隨形好），二者合稱「相好」。

④ 末季：即末法。末法思想是中國北朝流行佛教信仰的產物，尤以北齊時期最盛。其說將釋迦去世後的佛教時代分爲正法（一般說五百年）、像法（一千年）和末法（一萬年）三個階段，末法即佛法廢滅時期，進入五濁惡世。北齊天統二年（公元五六六年），那連提黎耶舍譯出《大方等大集經·月藏分》，其〈分布閻浮提品〉和

《法滅盡品》更提出正法五百年、像法一千年，佛入滅後一千五百年進入末法時期之說。在這種末法的危機意識下，刻經開窟以備法滅之舉更為流行。

⑤ **雲門帝寺**：據《續高僧傳》卷十六《齊鄴西龍山雲門寺釋僧稠傳》記載，天保三年（公元五五二年），文宣帝下敕，於鄴都西南八十里龍山之陽，為僧稠建造雲門寺以居之，兼為石窟大寺主。僧稠住持的雲門寺在當時地位極高，《經記》中稱為「雲門帝寺」，可見一斑。

⑥ **遷化**：意謂人遷移化滅，這裏指高僧去世。

⑦ 據《僧稠傳》記載：「既授禪法……當依涅槃聖行四念處法」，即指《涅槃經·聖行品》中的「四念處」法，故「仰惟先師，依準觀法」，即指僧稠修禪的「四念處」觀法。

⑧ **石班經**：小南海中窟門右刻經二部：《大般涅槃經·聖行品》和《華嚴經偈贊》。前一經為「四念處」觀法所依經典，後一經為當時地論師所常習之經典。

2 趙郡王高叡修寺碑（北齊）

題解

北齊（公元五五〇——五七七年）一代，佛教得到了空前的發展。高歡遷都鄴城，洛陽地區諸寺僧尼曾相率來到這裏。高洋在位時期（公元五五〇——五六〇年），「王四瀆之三，統九州之五」，齊境擁有戶三百萬，口二千萬，佔有今黃河流域下游的河北、山東、山西、河南及蘇北、皖北等廣大經濟富庶的平原地區，是北齊國力鼎盛的時期。當時，都下大寺略計四千，所住僧尼將八萬，講席相距二萬有餘，聽者常過一萬（《續高僧傳·靖嵩傳》）。

北齊諸帝多崇信佛教，重視禪法，尤以文宣帝高洋爲甚。天保初年，曾請僧稠禪師，授菩薩戒。天保十年（公元五五九年），「齊主（高洋）於甘露寺禪居深觀（修禪），唯軍國大事乃以聞」（《資治通鑑》卷一六七〈陳紀一〉），可見其崇佛之深。北齊諸帝還十分推崇《華嚴經》，文宣帝曾親書《華嚴齋記》，立華嚴齋會，行華

嚴懺法。齊武成帝曾降詔邀請慧藏，於太極殿開闡《華嚴》（《續高僧傳》卷九《慧藏傳》）。

與此相應，北齊諸帝及皇室貴戚，還大作功德，興建石窟、佛寺。如文宣帝開鑿北響堂山石窟，大丞相、淮陰王高阿那肱開鑿南響堂山石窟，此外還營造了雲門寺、大莊嚴寺、定國寺、興聖寺、總持寺等諸多官寺。北齊皇裔高歡營建的幽居寺，即當時的一座大寺。

幽居寺位於河北靈壽縣西北約六十公里的張家莊鄉。該寺坐北朝南，座落在群山環抱之中，群峰疊翠，寶塔映輝，景色秀麗。據《靈壽縣志》記載：北齊趙郡王高歡，歷選太行勝概，得朱山之陽，建祁林寺（即幽居寺）。置僧舍二百餘間，擇行僧二千餘衆居之。齊亡，寺亦荒廢。繼盛於元大德間。

經過一千四百多年的變遷，寺院早已廢圮，但卻較完整地保留了七級方磚塔一座及部分附屬文物，包括古碑四通（北齊碑二、元碑二）、以釋迦、阿閼、無量壽等三佛（高歡爲亡父、母、兄、妻及自身造）爲主的漢白玉石佛像二十一尊和石經幢一座。這些現存佛教遺跡，都具有重要的歷史和文物價值。

高歡爲北齊高祖、神武帝高歡弟趙郡王高琛之子，《北齊書》及《北史》皆有傳。據其本傳記載，高歡（公元五三六——五七〇年），小名須拔，三歲父高琛死，爲高歡鍾愛，養於宮中，恩同諸子。十歲喪母，母爲魏女侍中、華陽郡長公主元氏。東魏興和（公元五三九——五四二年）中，襲爵南趙郡公。文宣帝高洋即位，歡進封爵爲趙郡王，邑一千二百戶。

天保七年（公元五五六年），以「使持節、散騎常侍、都督定州諸軍事、撫軍將軍、儀同三司、定州刺史、六州大都督、趙郡王」的身分，造漢白玉石三佛像。八年（公元五五七年）被召赴鄴。後受任防衛長城內外。

皇建元年（公元五六〇年），孝昭帝高演臨終，高歡受託顧命，奉迎世祖於鄴，以功拜尙書令。世祖死，高歡與馮翊王潤、安德王延宗及元文遙等人，參奏當朝權臣、鮮卑人和士開，被太后殺於雀離佛院，時年三十六歲，死無贈諡。

高歡崇佛，從其所造寺、像可見一斑。傳載歡母病逝，他居喪盡禮，「持佛像長齋（齋戒禁食），至於骨立（形容消瘦，如皮包骨），杖而後起（需拄杖方可立起）

」。

該碑立於幽居寺塔外東南角，高近二米，寬一米，三十八行，每行六十四字，凡三千餘字。碑額題〈大齊趙郡王□□□之碑〉十字，正書「天保八年（公元五五七年）二月十五日立」。碑文詳述定國寺禪師僧標創始該寺，趙郡王任定州刺史時拓而新之，更建靈塔的史實。對當地的地貌、形勝、傳說和佛教信仰，該地與北齊帝室的關係等，都有所記載。碑文用典馴雅工仗，行文繁麗多緻，可資提供不少訊息。

譯文

據說崑崙山中，有珍珠做成的樹林，璇玉修飾的房間；蓬萊山上，有銀雕的闕門，金鑄的宮宇。這些人間仙境，居住顯得十分幽靜，登臨則時現靈異。追逐風雨，四方上下大不相同；穿黃衣食紅色桑椹，味道也不一樣。陽山洞中，住有一位大帝，山岳隱沒在香煙繚繞的半天之中。牢記佛教的道理，習讀了很多的佛經。

月光童子嬉戲於天台山旁，佛寺靈塔起於嵩高山側。行止有變化神通，出沒放達於佛國世界。金臺羅漢住在遙遠的東海，瓊樹聲聞以偏遠的西域為家。因而，探求佛教真諦，很難找到口提面授之人。太園成為出入的場所，真人居處化作靜思養神之地。

○
黃河以北，忽然出現阿育王佛龕，蓬萊之東，大海上有迦維羅衛之國。燃燈佛避風之所，可以食草藥而排除雜念；朱山這個地方，一切調和順利。這裏與北斗第二星璇星相應，為古冀州所屬，也是古趙國的中心之地。朱山地近山西靈邱縣，古有黑貂為耳飾的遺風。山脈與牛飲山白陸谷相連，滋水從這裏流出。山勢高峻，直逼雲天。自峭絕的谷底上望，似鑿一線天窗。朝陽東起，好似傳說中日出之處——湯谷近在眼前；暮色西垂，又如同傳說中日落之處——崦嵫山相隔咫尺。夏結堅冰，酷肖蛇身神人燭龍；陽木、冬青，令人想到傳說中的火鼠。

在崇山疊巖的一面，有瀑布飛湍而下。每當春天泉水涌動，秋天溪流潺湲，自會有水霧似彩虹般冉冉升起，飛濺的瀑布如懸天河而流瀉。還有遍地的繁花實果，沐浴在陽光和風之中，再服用當地的美酒石藥，可以果腹延年。山間狹道，如羊腸密布，游蛇盤曲，龍走虎從，使人樂而忘歸。如此仙境，猶同駕天鵝乘鸞鳥，神遊而不返。

原典

 大齊趙郡王□□□之碑^①

蓋聞珠林璇室，現岷崙之中；銀闕金宮，踔蓬萊之上。居之□幽，登之乃靈。逐雨隨風，懸殊六通^②之□。黃衣丹楫，□非四□之味。□□陽山□之洞，有□□大帝之□，□□生半天之山，七廬入香煙之岳。伏膺道術，始學牛毛於我法門，事均驢乳。

次復月光童子^③戲天台^④之傍，仁祠浮圖^⑤繞嵩高^⑥之側。行藏比於幻化，出沒放於淨土。弗□□□罕逢濡足，及於金臺羅漢^⑦。遠住東海，瓊樹聲聞^⑧。遙家西域。承風問道，此實闕如。豈落太圓所都，化作徑行之境；真人^⑨所府，翻成息心^⑩之地。

黃河之北，忽出育王^⑪之龕；蓬園之東，別有迦維^⑫之國。然燈^⑬避風之處，服藥息務^⑭之所，和合戾止，有朱山焉。其地則上應璇星^⑮，下分全趙。邑邇^⑯靈丘^⑰，念黑貂之爲珥；峯連牛飲^⑱，吐白陸之滋川^⑲。重嶺概雲，□人或凡。曲巘無庖，瞻天謂窓（窗）。晨光東壑，類湯谷^⑳密邇；暮色西嶽，恠（怪）崦嵫^㉑咫尺。陰冰

夏素，想逼燭龍^②；陽木冬青，意近火鼠^③。

崇巖之面，有曝（瀑）布焉。至於春泉初涌，秋水時至，蕭條椽圓注，擬虹氛而上昇；散亂高流，拔天河之懸瀉。若乃金花瓊實，晒日香風，玉酒石膏，除飢（饑）却老。羊腸九坂，虵（蛇）盤九曲，駟龍從虎，一見而不歸。控鵠^④乘鸞^⑤，暫遊而忘返。

注釋

① 引文見《常山志》及丁明夷《北齊幽居寺塔及封龍山石窟》（待刊）。該碑額題作〈大齊趙郡王□□□之碑〉，其中脫落三字，疑為「幽居寺」。又，該寺塔由底層，橫臥一北齊碑〈趙郡王高寺頌記〉，石高〇·七四米，寬一·五五米，二十一行，每行十字，楷書，建於天保八年（公元五五七年）。碑文頌揚高歡、僧標立寺建塔事。原文附錄於下，以供讀者參照：

□□齊天保八年歲次丁丑四月己巳朔八月丙子，使持節、都督定瀛幽滄安平東燕七州諸軍事、撫軍將軍、儀同三司、定州刺史、六州大都督、趙郡王高歡，地居兩獻

（獻同賢），化擬二南（指《詩經》之《周南》、《召南》）。）六度（佛教修行中從生死此岸到達涅槃彼岸的六種方法或途徑，包括布施、持戒、忍辱、精進、禪定和智慧）是宣，十善（佛教基本道德信條，包括不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不兩舌、不惡口、不綺語、不貪欲、不瞋恚、不邪見）無滯。比丘僧標（標），業重行高，栖園（園）宅妙。同捨異珍，建斯靈宇。虬（同蚪，蜷曲）蒼（蒼）迴構，寶鐸（鐸，古樂器，形如大鈴）依空。有類飛來，無殊湧出。當願福鍾（聚集之義）七廟（帝王設七廟供奉七代祖先），卜世（用占卜推測傳國的世數）靡窮。聖主臨馭（統治），因茲萬壽。先王道洽（露潤）群氓，先太妃德崇列閭（城門、國門）。昊倉（蒼）廩（真，放置、安置）惠，慈陰（蔭）夙傾。思所以仰報亡靈，祚（賜福）覃（延長）遐（遠、遠去）稟（同裔），一切六道（指處於生死輪迴中的天、人、阿修羅、地獄、餓鬼和畜生，又稱六趣），彼岸咸登。金石是鑄（鑄），傳之不朽。櫛弟胡明達、定國寺主慧照。

□□□□□主僧實。

② 六通：指東西南北四方和上下。

● **月光童子**：相傳為印度摩揭陀國（梵文 *makadhya*）王舍城（梵文 *Rājagṛha*）德華長者子。長者聽外道言，欲害佛，被月光童子勸止。二人後均信佛。佛授記月光童子將來成佛的預言。

④ **天台**：指天台山，在浙江省天台縣。

● **仁祠浮圖**：仁祠指佛寺，浮圖指佛塔。寺有少林寺，為佛教傳入中國後在內地建立最早的佛寺；塔有嵩岳寺塔，建於北魏正光四年（公元五二五年），是中國現存最古的磚塔。

① **嵩高**：指嵩高山即嵩山，在河南省登封縣，為五岳中的中岳。

● **羅漢**：為阿羅漢（梵文 *Arhat*）的略稱，指小乘佛教修行達到最高境地覺悟者。

● **聲聞**：（梵文 *Śrāvaka*）意為聽聞佛陀言教的覺悟者。

① **真人**：為道家、道教稱「修真得道」或「成仙」之人。

● **息心**：是佛教禪定修行的方法，要求息慮凝心，摒除雜念，專注一心。

● **育王**：指阿育王（梵文 *Aśoka*，公元前二七三——前二三二年在位），印度摩揭陀國王。統一全印度，扶植佛教，立佛教為國教。相傳曾建八萬四千寺塔。

● **迦維**：即迦毗羅衛（梵文 Kapilavastu）國，為佛陀釋迦牟尼的故鄉，亦為釋迦族聚居地的國都所在，一般認為該地在尼泊爾南部。

● **然燈**：（梵文 Dipamkara）即燃燈佛，又譯錠光佛。為過去佛。釋迦牟尼佛前世曾獻給該佛五莖蓮花，故被授記（預言）於九十一劫後的今世成佛。

● **服藥息務**：為道家修煉長生的方法。

● **璇星**：即璇星，為北斗七星中的第二星，冀州屬。

● **邇**：近之意。

● **靈丘**：指靈丘（邱）縣，在山西省大同東南，與靈壽縣西北境接壤。

● **牛飲**：指牛飲山，在今河北省行唐縣境。

● **白陸之滋川**：白陸谷在河北省行唐縣，白陸原作白陸。牛飲山白陸谷為滋川（水）發源地，水東流入滹沱河。

● **湯谷**：為中國古代傳說中日出之處。

● **崦嵫**：指崦嵫山，為傳說中的日落之處。

● **燭龍**：為傳說中的人面蛇身神，據說它的雙目「其暝乃晦，其視乃明」，見《山海

經·大荒北經》。

② 火鼠：為傳說中用其毛可織火浣布的鼠類。

③ 鵠：即天鵝。

④ 鸞：為鳳凰之類的神鳥。

譯文

北齊定州定國寺禪師僧柵，嚴守戒操，心堅如石，他和當時的世俗風尚一樣，對世間的污濁，毫不沾染。所居之地閑靜清虛，樹林幽曠爽朗。山間所產奇珍象徵著住地的德行，林間特有的清靜博得了有志於佛教者的心懷。於是，僧柵拿出化緣所得錢財，營造禪室，居住了二十多年。背倚兔頭嶺，修建了柏木的堂屋，其它的房屋則選擇在崎嶇的山谷或高險的去處。以交纏的藤木、茂繁的葛草當作帳幕。鑿石開路，斬除榛草。依山勢而營造屋宇，沒有耗費一畝土的勞作；近水旁而鑿池，沒有煩勞當地百姓。四方精勤戒修和斷除一切煩惱的人，紛紛聚集到這裏。他們銘記四諦等佛教真理，潛心於靜慮專注的思惟，以致於頭上可築鳥巢，心化作修長的蛇。住的是山居茅

屋，吃的是野菓粗飯，心、身、相不淨不食。這種做法，才是真正的苦行，這些人才是實實在在的修頭陀行者。

晨鐘應和著霜露，誦梵唄的聲音響徹山谷，虎嘯發出震撼人心的效果。風神令百花不按時序開放，魚躍水面；雨伯令空氣清爽涼適，百鳥爭鳴。像黑蜂一樣，高唱「無我」之曲，世間萬物與之響應。諸天伎樂娛樂釋迦，雅音頻傳。演說無生法忍之妙樂。

我大齊王朝統治天下已有九年，這完全是聖主的英明所致。就像伏羲、軒轅之流，炎帝、少昊之輩一樣，東征北討，擊玉鼓，轉金輪，承前啓後，左輔右弼，命運合於自然的氣數，名字見於讖緯書《河圖》。在朝是輔佐君主的大臣，出使則爲屏障一方的良吏。使持節，都督定、幽、安、平、東、燕、滄、瀛（州諸軍事）、撫軍將軍、儀同三司、定州刺史、六州大都督，趙郡王高叡，祖籍出自姜水，氣度宏偉。

想當初，商周有稷、契建功立業，漢代憑藉黃帝的德行。還有農皇之流緒，呂尙之勳業。光耀遍照一切，大義如同季歷。發揚祖上遺留的德行，機謀有同劉文協的計劃。這麼多美善的徵候一同降臨，於是一個非凡之人——高叡誕生了。進封爵於東方